

Inhaltsverzeichnis

Einführung	7
------------------	---

Grundsätzliche Überlegungen

Werner Wiater Mehrsprachige Schulbücher – eine Problemskizze	11
--	----

Martin Dodman Why and how to alternate languages in multilingual textbooks	22
--	----

Silvia Hüsler Kinder entdecken ihre Erstsprache im Schulbuch	31
--	----

Alessandra Avanzini und Luciana Bellatalla Three to ten-years children and the foreign language: Books for entertainment, Books for learning	36
---	----

Beispiele aus der Schulbuchpraxis

Ilas Körner-Wellershaus Mehrsprachigkeit und Schulbuch: Das Deutsch-Französische Geschichtsbuch für die gymnasiale Oberstufe und das Lycée	49
--	----

Walter Pichler Dialogisches Verfahren. Das Landesgeschichtebuch für alle drei Sprachgruppen in Südtirol (Italien)	53
--	----

Erika Kustatscher Landesgeschichte versus Regionalgeschichte: Die Chancen der Mikrogeschichte, aufgezeigt am „sprachenübergreifenden“ Geschichtsbuch für Südtirol	56
--	----

Swantje Ehlers Das Lesebuch im Kontext von Mehrkulturalität und Mehrsprachigkeit	64
--	----

Bente Aamotsbakken Multilingualism in textbooks and the impact on students' reading and writing	85
---	----

Katri Annika Wessel Mehrsprachigkeit und Mehrstimmigkeit in Lehrbüchern des Finnischen	94
Liisa Voßschmidt Mehrsprachigkeit in Deutsch-Lehrwerken im Finnland des 19. Jahrhunderts am Beispiel der Lehrwerke von Hermann Daniel Paul ...	103
Andreas Müller Beiseite gesprochen: Mehrsprachigkeit im deutschen Französischbuch	111
Manfred Gross Zur Mehrsprachigkeit in den Schulbüchern Graubündens – Eine Übersicht	120
Nelly Heer Englisch, Algebräisch und Gebärdensprache – Zu den multiplen Formen von Mehrsprachigkeit in Schweizer Schulbüchern	133
Elke Urban Gebärdensprache – Kein Problem?	152
Annemarie Augschöll Blasbichler Das Bild des Kindes im Lesebuch – Ein Vergleich eines italienischen Lesebuches aus der k.u.k. Zeit für italienische Schüler mit einem deutschen Lesebuch des (vor)faschistischen Italien für deutsche Schüler	169
Gerd Geißler und Wendelin Sroka Drei deutsch-polnische Fibeln aus drei Jahrhunderten	199
Evita Wiecki <i>Fride in skul, Freydele in skul</i> – Mehrsprachigkeit in jiddischen Schulbüchern	233
Deniz Yüksel Die Konstruktion von Geschlechtsidentitäten in türkischen Schulbüchern – Eine Projektskizze	248
Schluss	
Gerda Winkler und Elisabeth Frasnelli Schulbücher multilingual und multimedial – Dokumentation einer Ausstellung	255
Anhang: Die Autoren über sich	277